



د/ بسام أبوزيد

Done By,

جيما ، ملاك ، أميرة

## American literature

### الأدب الأمريكي

**American literature is** literature in English produced in what is now the United States of America.

□ الأدب الأمريكي : هو الأدب الإنجليزي الذي نتج عنه ما هو موجود الآن في الولايات المتحدة الأمريكية

### Colonial Literature

□ الأدب الاستعماري

American writing began with the work of English adventurers and colonists in the New World chiefly for the benefit of readers in the mother country. Some of these early works reached the level of literature, as in the robust and perhaps truthful account of his adventures by Captain John Smith and the moderate, argumentative journalistic histories of John Winthrop and William Bradford in New England. From the beginning, however, the literature of New England was also directed to the enlightenment and instruction of the colonists themselves, intended to direct them in the ways of the godly.

بدأت الكتابة الأمريكية بعمل المغامرين الإنجليز والمستعمرين في العالم الجديد وكانت في الأساس لفائدة القراء في البلد الأم. وصلت بعض هذه الأعمال المبكرة لمستوى الأدب، كما هي قوة وربما صدق مغامرات الكابتن جون سميث التي كتبها، الصحيفة الجدلانية التاريخية لجون وينثروب وليام برادفورد في بريطانيا الجديدة. فمنذ البداية، ومع ذلك، تم توجيه أدب بريطانيا الحديثه أيضا إلى التوعية/ التنوير وتعليم المستعمرين أنفسهم، هدفت إلى توجيههم الى طرق التقوى

The first work published in the Puritan colonies was the *Bay Psalm Book* (1640), and the whole effort of the divines who wrote furiously to set forth their views—among them Roger Williams and Thomas Hooker—was to defend and promote visions of the religious state. □

كان اول عمل نُشر في المستعمرات البروتستانتية كتاب خليج مزموور (1640)، وكل جهود علماء الدين "القسسه" الذين كتبوا بشراسة ووضعوا ارائهم. ومن بينهم، روجر ويليامز وتوماس هوكر—والذي كان للدفاع عن ولترويج الرؤى للدولة الدينية

### A New Nation and a New Literature

□ أمة جديدة وأدب جديد

The approach of the American Revolution and the achievement of the actual independence of the United States was a time of intellectual activity as well as social and economic change. The men who were the chief molders of the new state included

excellent writers, among them Thomas Jefferson and Alexander Hamilton. They were well supported by others such as Philip Freneau, the first American lyric poet of distinction and an able journalist.

كان نهج الثورة الأمريكية وتحقيق الاستقلال الفعلي للولايات المتحدة وقت من النشاط الفكري كما كان وقت التغيير الاجتماعي والاقتصادي. كان من بين الرجال الذين رأسوا / قادوا الرأي العام للدولة الجديدة كتاب متفوقين أمثال

توماس جيفرسون والكسندر هاملتون الذين تم دعمهم من قبل آخرين مثل فيليب فيرناو، أول شاعر غنائي أمريكي متميز وصحفي متمكن.

The variously gifted Benjamin Franklin forwarded American literature not only through his own writing but also by founding and promoting newspapers and periodicals. The first American novel, *The Power of Sympathy* (1789), by William Hill Brown, only shortly preceded the Gothic romance, *Wieland* (1799), by the first professional American novelist, Charles Brockden Brown.

قام الموهوب بينجامين فرانكلين بتحويل الأدب الأمريكي، ليس فقط عبر كتاباته ولكن أيضا من خلال تأسيس وترويج / تشجيع الصحف والمجلات. الرواية الأمريكية الأولى، قوة التعاطف (1789) للكاتب ويليام هيل براون والتي سبقت روايته الرعب الرومانسية فيلاند (1799) بفترة قصيرة، لأول روائي أمريكي محترف، تشارلز بروكدين براون.

Recognition in Europe, and especially in England, was coveted by every aspiring American writer and was first achieved by two men from New York: Washington Irving, who first won attention by presenting American folk stories, and James Fenimore Cooper, who wrote enduring tales of adventure on the frontier and at sea.

الاعتراف في أوروبا، وخاصة في إنجلترا، التي كانت مبتغى كل كاتب أمريكي طموح والتي حصل عليها لأول مرة رجلين من نيويورك، واشنطن إيرفينغ الذي كسب الاهتمام في البدايه من خلال عرض القصص الشعبية الأمريكية، وجيمس فينيمور كوبر، الذي كتب حكايات دائمة من المغامرة على الحدود وفي البحر.

Ralph Waldo Emerson and Henry David Thoreau stood at the center of transcendentalism, a movement that made a deep impression upon their native land and upon Europe. High-mindedness, moral earnestness, the desire to reform society and education, the assertion of a philosophy of the individual as superior to tradition and society.

وقف رالف والدو ايمرسون وهنري ديفيد ثورو في مركز الفلسفة المتعالية، وهي الحركة التي قدمت انطبعا عميقا على وطنهم وعلى أوروبا. النبيل، الجدلية الأخلاقية، والرغبة في إصلاح المجتمع والتعليم، والتأكيد على فلسفة الفرد كفلسفة أسمى من التقاليد والمجتمع.

Far removed from these humorists in spirit and style was Edgar Allan Poe, whose skilled and emotional poetry, clearly expressed aesthetic theories, and tales of mystery and horror won for him a more respectful audience in Europe than—originally, at least—in America.

بعيدا عن هؤلاء الفكاهيين في روح وأسلوب كان إدغار آلان بو، الذي مهارته وشعره العاطفي يعبر بوضوح عن النظريات الجمالية، وحكايات من الغموض والرعب الذي فاز منه بجمهور أكثر احتراما في أوروبا مما كان عليه أصلا، على الأقل في أمريكا

A number of seminal works of American literature were written during the 1850s. These include Nathaniel Hawthorne's novel *The Scarlet Letter* (1850), depicting the gloomy atmosphere of early Puritanism; Herman Melville's *Moby-Dick* (1851), which infused into an adventure tale of whaling days profound symbolic significance.

عدد من الأعمال المنوية للأدب الأمريكي كُتبت خلال 1950 وتشمل هذه الرواية ناثانيل هوثورن الرسالة القرمزية (1850)، التي تصور الجو الكئيب لأوائل (البروستاتيون – المتعصبون دينياً)، هيرمان ملفيل موبي-ديك (1851)، التي غرس في حكاية مغامرة لأيام صيد الحيتان بعمق أهمية الرمزية.

### The Literature of a Split and a Reunited Nation

#### انشقاق الأدب واتحاد الأمة

The rising conflict between the North and the South that ended in the Civil War was reflected in regional literature. While the Civil War was taking its unavoidable course, the case for reunion was set forth by President Abraham Lincoln in that purest and most exact statement of American political ideals, the Gettysburg Address.

انعكس الصراع المتزايد بين الشمال والجنوب والذي انتهى في الحرب الأهلية على الأدب الإقليمي. في حين كانت الحرب الأهلية تأخذ مسارها الذي لا مفر منه.. قام الرئيس ابراهام لينكولن بوضع مسألة الاتحاد بأنقى وأدق تصريح للمثل السياسي الأمريكيه بخطاب غيتيسبورغ.

غيتيسبورغ هي منطقة زراعية وتجارية تاريخية في جنوب وسط ولاية بنسلفانيا، وكانت مسرح معركة أهلية حرجة في يوليو 1863

Once the war was over, literature gradually regained a national identity amid expanding popularity, as writings of regional origin began to find a mass audience. The stories of the California gold fields by Bret Harte, the rustic novel ( *The Hoosier*

*Schoolmaster* ; 1871) of Edward Eggleston, the rhymes of James Whitcomb Riley, the New England genre stories of Sarah Orne Jewett and Mary E. Wilkins Freeman, the sketches of Louisiana by George W. Cable, even the romance of the Old South woven

by the poetry of Henry Timrod and Sidney Lanier and the fiction of Thomas Nelson Page—all were seized eagerly by the readers of the reunited nation. The outstanding example of genius overcoming any regionalism in scene can be found in many of the works of Mark Twain, most notably in his *Huckleberry Finn* (1884).

بمجرد انتهاء الحرب، استعاد الأدب تدريجياً هوية وطنية وسط التزايد الشعبي، حيث بدأت كتابات إقليمية في جذب جمهور واسع، قصص حقول الذهب في كاليفورنيا لبريت هارت، الرواية الريفية (سيد مدرسة هووسير - 1871) لإدوارد إغليستون، قوافي جيمس ويتكومب رايلي، النوع القصصي لإنجلترا الجديدة سارة أورني جيبيت ووماري إي، ويلكنز فريمان، ورسومات لويزيانا من قبل جورج دبليو كابل، وحتى رومانسية الجنوب القديم المنسوجة من شعر هنري تيمرود وسيدني لانيير وخيال توماس نيلسون بيج، استولى عليها قراء الأمة المتحدة بكل شغف. مثال رائع على عبقرية التغلب على أي النزعة الإقليمية في مشهد يمكن رؤيته في العديد من أعمال والأخص في هاكليبيرري فين (1884)

Drama after the Civil War and into the 20th cent. continued to rely, as it had before, on spectacles, on the plays of Shakespeare, and on some of the works of English and Continental playwrights. A few popular plays such as *Uncle Tom's Cabin* and *Rip Van Winkle* were based on American fiction.

واصلت الدراما بعد الحرب الأهلية وفي القرن الـ 20 الاعتماد، كما كان من قبل، على مشاهد من مسرحيات شكسبير، وعلى بعض أعمال الكتاب المسرحيين الإنجليزي والأوروبيين. بعض المسرحيات المشهورة مثل مقصوده العمر توم وريب فان وينكل ترجع للخيال الأمريكي

## The Turn of the Century

مطلع القرن العشرين

### Trends in American Fiction

اتجاهات في الخيال الأمريكي

The connection of American literature with writing in England and Europe was again stressed by William Dean Howells, who was not only an able novelist but an instructor in literary realism to other American writers. Though he himself had leanings toward social reform, Howells did encourage what has come to be called "genteel" writing, long dominant in American fiction. The mold for this sort of writing was broken by the American turned Englishman, Henry James, who wrote of people of the upper classes

but with such psychological penetration, subtlety of narrative, and complex technical skill that he is recognized as one of the great masters of fiction. His influence was quickly reflected in the novels of Edith Wharton and others and continued to grow in strength in the 20th cent.

ومره أخرى. توترة علاقه الادب الأمريكي بالكتاب الانجليز والأوروبيين وفقاً ل دين هاويز ، الذي لم يكن روائياً قادراً فحسب. بل كان مدرب في الأدب الواقعي لكتاب أمريكيين آخرين ، وعلى الرغم من أنه هو نفسه كان يميل نحو الإصلاح الاجتماعي ، شجع هاويز ما كان يسمى بالكتابة "المروقة" التي كانت مهيمنة منذ فترة طويلة في الخيال الأمريكي . كسر قلب هذا النوع من الكتابة من قبل الأمريكيين الانجليز ، هنري جيمس ، الذي كتب عن الطبقات العليا من الناس ولكن مع تعمق نفسي ، دقة السرد ، والمهارات الفنية المعقدة المعترف بها باعتبارها احد أسس الخيال. وقد انعكس تأثيره بسرعة في روايات إديث وارتن وغيرها واستمر ينمو بقوة في القرن الـ 20

### American Verse

#### أبيات الشعر الأمريكية

Since the mid-19th cent. American poetry had tended to empty saccharine verse— with the startling exception of the Amherst recluse, Emily Dickinson, whose terse, precise, and enigmatic poems, published in 1890, after her death, placed her immediately in the ranks of major American poets. A revolution in poetry was announced with the founding in 1912 of *Poetry: A Magazine of Verse*, edited by Harriet Monroe. It published the work of Ezra Pound and the proponents of imagism, John Gould Fletcher, and their English associates, all declaring against romantic poetry and in favor of the exact word.

منذ منتصف القرن 19- كان الشعر الأمريكي يميل الى الابيات الشعريه الرنانه الحلوه ، مع استثناء مذهل من إرث أمهرست ، إميلي ديكنسون ، التي وضعت قصائدها المتقنه والغامضة والتي نشرت في عام 1890 بعد موتها ، وعلى الفور في منزلة الشعراء الأمريكيين الرواد . وقد أعلنت الثورة الشعريه مع تأسيس مجلة القصيد في عام 1912 ، التي حررها هاربيت مونرو . ونشرت أعمال عزرا باوند ومؤيدي الخيال ، جون جولد فلييتشر ، واصحابه الإنجليز ، جميعهم يعارضون الشعر الرومنسي ويفضلون الكلمه المتقنه

□

Meanwhile, other poets moved along their own paths: Edwin Arlington Robinson, who wrote dark, brooding lines on humankind in the universe; Edgar Lee Masters, who used free verse for realistic biographies in *A Spoon River Anthology* (1915).

وفي الوقت نفسه ، تحرك شعراء آخرين في مساراتهم الخاصة ، إدوين أرلينغتون روبنسون ، الذي كتب خطوطا داكنة ، متقلبة عن البشرية في الكون. إدغر لي ماسترس ، الذي استخدم ابیات الشعر الحر للسیر الذاتية الواقعية في ملحقة نهر الأنهار 1915

□

## The Lost Generation and After

The years immediately after World War I brought a highly vocal rebellion against established social, sexual, and aesthetic conventions and a vigorous attempt to establish new values. Young artists flocked to Greenwich Village, Chicago, and San Francisco, determined to protest and intent on making a new art. Others went to

Europe, living mostly in Paris as expatriates. They willingly accepted the name given them by Gertrude Stein: the lost generation. Out of their disillusion and rejection, the writers built a new literature, impressive in the glittering 1920s and the years that followed.

### الجيل الضائع وما بعده

في السنوات التي تلت الحرب العالمية مباشرة جلبت تمرد صاحب ضد الأعراف الاجتماعية، الجنسية والجمالية الراسخة فكان هناك محاولة نشيطة لتأسيس قيم جديدة. تجمع الفنانين الشباب في قرية غرينتش وفي شيكاغو وسان فرانسيسكو وعزموا على الاحتجاج بنية تجديد الفن. ذهب آخرون إلى أوروبا، الذين يعيشون في الغالب في باريس كالمغتربين. وقد قبلوا طوعا الاسم الذي يطلقه عليهم جيرترود شتاين: الجيل الضائع. من خيبات أملهم ورفضهم، بنى الكتاب أدب جديد، متألق مثير للإعجاب في 1920 والسنوات التالية لذلك العام.

Romantic clichés were abandoned for extreme realism or for complex symbolism and created myth. Language grew so frank that there were bitter quarrels over censorship, as in the troubles about James Branch Cabell's *Jurgen* (1919). Out of this highly active boiling of new ideas and new forms came writers of recognizable stature in the world, among them Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, William Faulkner, and John Steinbeck,.

تخلوا عن أفكار الرومانسية المستهلكة / المبتذلة للواقعية المتطرفة أو للرمزية المعقدة والأساطير المخترعة. ونمت اللغة بوضوح إلى حد أنه كان هناك خلافات مريرة بشأن الرقابة، كما كان هناك مشاكل متعلقة بكتاب جيمس برانش كابيل "جورغن" (1919). خارج هذا الغليان النشط جدا للأفكار الجديدة والأنواع الجديدة جاء الكتاب ذو مكانة معترف بها في العالم، من بينهم إرنست همنغواي، سكوت فيتزجيرالد، ويليام فولكنر، وجون شتاينبيك.

Eugene O'Neill came to be widely considered the greatest of the dramatists the United States has produced. Other writers also enriched the theater with comedies, social reform plays, and historical tragedies. The social drama and the symbolic play were further developed by Arthur Miller, and Tennessee Williams.

أُعتبرَ يوجين أونيل أعظم أديب مسرحي أنتجته الولايات المتحدة. كما أثرى كتاب آخرون المسرح بالكوميديا، مسرحيات الإصلاح الاجتماعي، والمآسي التاريخية. وقد طور آرثر ميلر، وتينيسي وليامز الدراما الاجتماعية والمسرحيات الرمزية.



By the 1960s the influence of foreign movements was much felt with the development of "off-Broadway" theater. One of the new playwrights who gained special notice at the time was Edward Albee, whose later works again attracted attention in the 1990s.

وبحلول ستينيات القرن الماضي كان هناك إحساس قوي بتأثير الحركات الأجنبية مع تطور مسرح "خارج برودواي". كان أحد الكتاب المسرحيين الجدد والذي اكتسب اهتمام خاص في ذلك الوقت إدوارد ألبى، والذي جذبت أعماله الأخيرة الانتباه مرة أخرى في التسعينيات.

Poetry after World War I was largely dominated by T. S. Eliot and his followers, who imposed intellectuality and a new sort of classical form that had been urged by his fellow expatriate Ezra Pound. Eliot was also highly influential as a literary critic and contributed to making the period 1920–60 one that was to some extent dominated by literary analysts and promoters of various warring schools.

هيمن تي. إس. إليوت وأتباعه على الشعر بعد الحرب العالمية الأولى بشكل كبير. حيث فرضوا العقلانية ونوع جديد من الشكل الكلاسيكي الذي حثه عليه زميله المنفي عزرا باوند. وكان إليوت أيضا مؤثرا للغاية كناقدا أدبي وساهم في جعل الفترة 1920-60 فترة يهيمن عليها المحللين الأدبيين والمروجين من مختلف المدارس المتحاربة الى حد ما.

In this period humor left far behind the broadness of George Ade's *Fables* (1899) for the acrid satire of Ring Lardner and the highly polished style of Robert Benchley and James Thurber. The South still produced superb writers, notably Carson McCullers, Walker Percy, Flannery O'Connor, and Eudora Welty, whose works, while often grotesque, were also compassionate and humorous.

في هذه الفترة تخلفت الفكاهة في اتساع خرافات جورج آدي (1899) للسخرية الادعاه لخاتمة لاردنر وأسلوب روبرت بينشلي وجيمس ثوربر المصقول. ولا زال الجنوب ينتج كتابا رائعين، ولا سيما كارسون ماكولرز، ووكر بيرسي، فلانري أوكونور، ويودورا ويلتي، الذي كانت أعماله، في كثير من الأحيان غريبة.. أيضا رحيمة وفيها حس الدعابة.



## Poetry

### الشعر

#### T S Eliot البيوت

Eliot was born an American, moved to the United Kingdom in 1914 (at the age of 25), and became a British subject in 1927 at the age of 39.

وُلد ايليوت أمريكياً ، أنتقل الى الولايات المتحدة في 1914 (في السن 25) وأصبح مواطناً بريطانياً في 1927 في السن 39

#### القصيدة 1

#### The Waste Land

#### الأرض الضائعة

الترجمة احترافية منقولة من  
الرابط التالي

<http://www.ahlalheeth.com/vb/showthread.php?t=346799>

ابريل أشد شهور العام قسوة

يخرج زهور اللبلاك من بطن الأرض الميتة

يمزج الذكرى با لرغبة الحية يسري بأمطار

الربيع في الجنور الخاملة فتنبض

أحاطنا الشتاء بمعطف الدفاء

وافترش الأرض بجليد النسيان

وأطعم الحياة القصيرة درنات جافة

جاءنا الصيف على غرة ، عابرا بحيرة شتار

نبرجرسي

بوابل من أمطاره ، فلزمتنا وقفنا أسفل

رواق الأعمدة

ثم التحفنا با لشمس فعدنا الى المسير

بين مروج الهو فجارتن

April is the cruelest month, breeding

Lilacs out of the dead land, mixing

Memory and desire, stirring

Dull roots with spring rain.

Winter kept us warm, covering

Earth in forgetful snow, feeding

A little life with dried tubers.

Summer surprised us, coming over the Starnbergersee With a shower of rain; we stopped in the colonnade, And went on in sunlight, into the Hofgarten,

And drank coffee, and talked for an hour.

واحتسينا قهوة ، وثرثنا ساعة من

الزمن

● منقول من نفس الرابط : (للقراءة)

أرض الضياع . (1987) . بالإنكليزية Waste Land (The Waste Land) ، : عام 1922) : قصيدة للشاعر الإنكليزي توماس ستيرنس إيليوث . Eliot. تُعد بإجماع النقاد أروع أعماله الشعرية على الإطلاق والقصيدة التي أكسبته شهرته الدولية . و(( الأرض اليباب )) تُعبر عن خيبة أمل جيل ما بعد الحرب العالمية الأولى وقرنه أو تقزّزه ، وتصور عالماً مثقلاً بالخوف والدّعر والشهوات العقيمة . عالماً ينتظر إشارة ما تؤذن بالخلاص أو تعدُّ به .

وهي قصيدة حدائثية واسعة التأثير في أربعمئة وأربعة وثلاثين سطرًا للشاعر البريطاني إيليوث ، نُشرت في 1922 . أصبحت القصيدة واحدة من علامات الأدب الحديث رغم غموضها المزعوم وغرابتها ، ففيها يتغير السارد بشكلٍ مفاجئ ، كما أنها تراوح بين النبوءة والسخرية ، وتقتبس ثقافات متعددة وإشارات أدبية متعددة وملتبسة . من عباراتها الشهيرة : "أبريل يا أقسى الشهور" (السطر الأول) ، "سأريك الخوف في قبضة غبار" ، و سطرها الأخير بالسنسكريتية : "شأنته شأنته شأنته" .

in Wasteland الأساليب البلاغية (Figure of Speech )

[http://www.academia.edu/5246363/The\\_Waste\\_Land\\_Stylistic\\_Analysis\\_b](http://www.academia.edu/5246363/The_Waste_Land_Stylistic_Analysis_b)

(منقول) ( \_y Ahmed Salah )

الفقرة	الأسلوب البلاغي
April is the cruelest month تشبيهه قسوة ابريل بقسوة الظلم	Metaphore استعارة
Winter kept us warm تشبيهه الشتاء بالدفء	Metaphore استعارة
Summer surprised تشبيهه مفاجأة دخول الصيف بمفاجأة تغيير الظروف	Metaphore استعارة
(Lilacs-Land) ☆ (Winter-Warm) ☆ (roots-rain) ☆ (Forgetful –Feeding) ☆ (Little –Life) ☆ (Summer –Surrprised) ☆	Alliteration الجناس

معناها السياقي في القصيدة	الكلمة
Produce ينتج	Breeding تنمو
To combine or <a href="#">join</a> تجمع أو تضم	Mixing امتزاج
Exciting – moving حركة ، حماس	Stirring اثارة
not vivid غير حية	Dull ممل - خامد
Provide us food توفر لنا الطعام	Feeding تُطعم
Oblong , rounded thickening or outgrowth مستطيل ، مدورة السماكة أو فاكهة	Tubers درنات النباتية
Series of trees planted in a long Row سلسلة من الأشجار المزروعة في صف طويل	Colonnade صفّ
اسماء حدائق وسط المانيا	-1Starnbergersee -2Hofgarten,

## القصيدة 2

### Love Is Enough

Ella Wheeler Wilcox (November 5, 1850 –October 30, 1919)

ايلا ويلير ويلكوكس ( 5 نوفمبر 1850-30 أكتوبر 1919 )

was an American author and poet. Her bestknown work was Poems of Passion.

كانت مؤلفة وشاعرة أمريكية ، من أشهر أفضل أعمالها كانت القصائد العاطفية .

Her most enduring work was "Solitude", which contains the lines, "Laugh, and the world laughs with you; weep, and you weep alone".

كان من أقوى أعمالها ” العزلة – سوليتيود ” والتي تحتوي على أسطر من

” اضحك ، وسيضحك العالم معك ؛ أبكي ، ستبكي لوحده ”

Her autobiography, The Worlds and I, was published in 1918, a year before her death.

سيرتها الذاتية ( العالم وأنا ) نُشرت في 1918 ، سنة قبل وفاتها .



## Love Is Enough

### الحب يكفي

إيلا ويلر ويلكوكس

by Ella Wheeler Wilcox

Love is enough. Let us not ask for gold. الحب يكفي أن نعيش به ، لما نطمح بالمزيد (من الذهب)

Wealth breeds false aims, and pride and selfishness; الثراء تنشئ أمنيات مزيفة ، وغرور وأنانية

In those serene, Arcadian days of old في تلك الطمأنينة ، أيام الأكرادنية (القديمة) من العمر

Men gave no thought to princely homes and dress. الإنسان لم يكن يعطي أهمية للمنازل والملبس الأميرية

The gods who dwelt on fair Olympia's height الآلهة الذين سكنوا على ارتفاع أولمبية العادلة

Lived only for dear love and love's delight. عاشوا فقط للحب العزيز وفرحة الحب

Love is enough. الحب يكفي أن نعيش به

Love is enough. Why should we care for fame? Ambition is a most unpleasant guest: الحب يكفي أن نعيش به ، لما أجل نهتم بالشهرة ، والطموح هو الضيف الغير مرحب به

It lures us with the glory of a name Than our fond hearts that love and love again? أنه يسحرنا ( الشهرة ) بالمجد والصيت ويشغل قلوبنا المحبة عن الحب ، وعن الحب ثانياً

Than our fond hearts that love and love again? ويشغل قلوبنا المحبة عن الحب ، وعن الحب ثانياً

Far from the happy haunts of peace and rest. Than our fond hearts that love and love again? بعيداً عن السعادة المطاردة للسلام والراحة ، ويشغل قلوبنا المحبة عن الحب ، وعن الحب ثانياً

Than our fond hearts that love and love again? ويشغل قلوبنا المحبة عن الحب ، وعن الحب ثانياً ؟

لنجلس هنا في هذا المكان المنعزل

Let us stay here in this secluded place

المصنوع بجمال من الحب والنعمة المحببة

Made beautiful by love's endearing grace!

الحب يكفي أن نعيش به

Love is enough.

الحب يكفي أن نعيش به ، لما أجل نحارب للسلطة ؟

Love is enough. Why should we strive for power?

السلطة فقط تجلب الحسد وعدم الثقة

It brings men only envy and distrust.

The poor world's homage pleases but an hour, And earthly honours vanish in the dust.

تسعد ضعف اجلال العالم ولكن ساعة ، وتتلاشى الشرف لحظة في الفبار

The grandest lives are oft times desolate;

إن أجمل الأرواح في بعض الأحيان هي المهجورة

Let me be loved, and let who will be great.

لأكن مُحبة ، والذي يحبني يكون عظيماً

Love is enough.

الحب يكفي أن أعيش به

Love is enough. Why should we ask for more?

الحب يكفي ، لما أجل أطلب المزيد

What greater gift have gods vouchsafed to men?

وأي هدية أكبر من الحب هبها الاله

What better boon of all their precious store

وأي نعمة أفضل من كل المتاجر الثمينة عن الحب

Than our fond hearts that love and love again?

وعن قلوبنا المحبة عن الحب وعن الحب ثانياً

Old love may die; new love is just as sweet;

من الممكن يموت الحب القديم ونعيش حب جديد بلذة

And life is fair and all the world complete: Love is enough! الحب يكفي أن الحياة عادلة والعالم مكتملة ،

نعيش به !

ترجمة القصيدة اجتهاد شخصي لم ألقى له أي معلومات في المواقع ( أميرة )

(المعلومات منقولة من الرابط التالي ☺ لاضافة معلومات عن القصيدة فقط )

<http://www.mnaabr.com/vb/showthread.php?t=3279>

شاعرة وأديبة أمريكية ولدت في عام 1850 في قرية جونستون بمقاطعة روك بولاية ويسكونسن، عاشت كل يوم من حياتها في كتابة الشعر الصوفي، لها فلسفة روحانية في كتابة القصائد العاطفية وتعتبر التفاؤل هو قضية الإنسان الأولى للولوج في الإبداع والتألق الفكري والروحي. كان اعتقادها الأول "أن تكون أديبا لطيفا"

كتبت الشعر والنثر وأمنت بفلسفتها الفكرية الخاصة بالإلهام والإبداعية فشأت أن تكون صوت الشعب الذي أحبها لأنها كتبت له بكل وضوح وإحساس وإيجابية عن الحياة، وكان همها الأول في الدعوة للفرح الدائم.

من أهم قصائدها العاطفية والتي ترتبط بقوة بمشاعر الإنسان الاجتماعي وكيف يعيش في بوتقة السعادة قصيدة "Solitude العزلة"

الأساليب البلاغية	
Wealth Breeds الثراء تنشئ ( تولد ) صفة للإنسان أعطيت للثراء	Personification تجسيد
Ambition is a most unpleasant guest: الطموح ضيف غير مرحب به	Metaphore تشبيه الطموح بالضيف
It lures us with the glory أنها ( الشهرة ) تسحرنا بالمجد إعطاء صفة السحر للشهرة	Personification تجسيد
Old love may die الحب القديم ممكن يموت ( الموت ) صفة للكائنات الحية أعطيت للحب	Personification تجسيد
الحروف الملونة بالأحمر جناس	Alliteration

☞ الأساليب البلاغية اجتهد شخصي



## Drama

### الدراما ( المسرح )

Edward Albee

#### ادوارد البي

Born on March 12, 1928, in Washington, D.C., Edward Albee was adopted as an infant by Reed Albee, the son of Edward Franklin Albee, a powerful American Vaudeville producer.

وُلد في 12 مارس، 1928، في واشنطن، تبناه "ريد البي" وهورضيع، ابن ادوارد فرانكلين البي، منتج المعروف المسرحيات الاستعراضية الأمريكية

Brought up in an atmosphere of great affluence, he clashed early with the strong-minded Mrs. Albee who attempted to mold him into a respectable member of the Larchmont, New York social scene.

تربى في جو أثر فيه كثيراً، اختلط مبكراً مع العبقرى الأستاذ البي الذي حاول أن يجعل منه فرد محترم — "لارجمونت" في مجتمع نيويورك.

But the young Albee refused to be bent to his mother's will, choosing instead to associate with artists and intellectuals whom she found, at the very least, objectionable.

ولكن الشاب البي رفض أن يتبع وصية أمه، بدل من اختياره أن يرتبط مع الفنانين والمثقفين التي كانت تراهم أمه مكروهين.

At the age of twenty, Albee moved to New York's Greenwich Village where he held a variety of odd jobs

في السن 20 أنتقل ألبى الى قرية "قرينويتش" في نيويورك، فيها عمل بوظائف شاذة.

including office boy, record salesman, and messenger for Western Union before finally hitting it big with his 1959 play, The Zoo Story, the story of a drifter who acts out his own murder with the unwitting aid of an upper-middle-class editor.

منها مراسل مكتب، بائع اشربة، وساعي بريد لدى "المتحدة الغربية" واخيرا أنهى هذه الوظائف بمسرحيته 1959 ( قصة حديقة الحيوانات )

قصة التائه الي يمثل عن قتل نفسه بمساعدة غير مقصودة لكاتب من الطبقة الوسطى العليا.

Along with other early works such as *The Sandbox* (1959) and *The American Dream* (1960),

بإضافة أعمال أولية أخرى مثل " صندوق الرمل " 1959 و حلم الأمريكي في 1960

*The Zoo Story* effectively gave birth to American absurdist drama.

قصة مسرحية " حديقة الحيوانات " أعطت بشكل فعال ميلاد للدراما الأمريكية السخيفة (متسم بالعبث)

Albee was hailed as the leader of a new theatrical movement and labeled as the successor to Arthur Miller, Tennessee Williams, and Eugene O'Neill.

رُحِبَ بـ "البي" كقائد الحركة المسرحية الجديدة ووصف كخليفة لـ "أرثر ميلر" من قبل تينيز ويليامز ، أوقن أونيل .

He is, however, probably more closely related to the likes of such European playwrights as Beckett and Harold Pinter.

على أية حال ، كان غالباً مرتبطاً للكتاب المسرح الأوروبيين مثل "بيكيت" و "هارولد بينتر"

Although they may seem at first glance to be realistic, the surreal nature of Albee's plays is never far from the surface.

رغم أن هؤلاء (الكتاب) في البداية أبدوا أنهم واقعيين ، الطبيعة السريالية للمسرحية ألبى لم يبعد كثيراً عن الظاهر.

His best known play is *Who's Afraid of Virginia Woolf?* (1962).

أفضل مسرحية كانت له هي " منْ خائف من فيرجينا والف ؟" 1962

Albee describes his work as "an examination of the American Scene, an attack on the substitution of artificial for real values in our society,

يوصف البي عمله بأنه : " اختبار للمشهد الأمريكي ، هجوم على القيم البديلة المزيفة لإيجاد القيم الحقيقية في مجتمعنا "

a condemnation of complacency, cruelty, and emasculation and vacuity, a stand against the fiction that everything in this slipping land of ours is peachy-keen.

واستنكار للرضا ، للقسوة ، والأخصاء والفراغ ، وقوف خلاف الخيال بأن كل شيء في هذه الأرض المنزلقة لنا هي محل الاهتمام الشديد

وهو كاتب مسرحية " صندوق الرمل " SandBox